

Umowa nr / Agreement no:

na przechowywanie Materiału biologicznego

sporządzona dnia _____ w Steinhausen, Szwajcaria,
pomiędzy:

**FamiCord Suisse SA z siedzibą w Sumpfstrasse 26,
6312 Steinhausen, Szwajcaria**, zarejestrowany pod
CHE-113.983.891, reprezentowanym przez:

Gunther Ceusters - Członek Zarządu

zwanym dalej FamiCord Suisse, a:

for Storage of Biological Material

drawn up on _____ in Steinhausen, Switzerland
between:

**FamiCord Suisse SA with a registered office
Sumpfstrasse 26, 6312 Steinhausen, Switzerland**,
registered under the following number CHE-113.983.891,
represented by:

**Gunther Ceusters - Member of the Management
Board**

hereinafter referred to as FamiCord Suisse, and:

PARENT - MOTHER:

Imię / Name

Nazwisko / Surname

Adres zamieszkania, ulica, nr
domu, nr mieszkania / Address
of residence, street, house
number, apartment number

Kod pocztowy / Post code

Miejscowość / Town

Kraj / Country

PESEL / PESEL number

Seria i numer dowodu
osobistego / Series and
number of ID card

Nr telefonu komórkowego /
Mobile phone number

e-mail

**Adres do korespondencji /
Correspondence address**

☐

**jak Matki / the
same as
Mother's**

☐

inny / other

Ulica, nr domu, nr mieszkania /
Street, house number,
apartment number

Kod pocztowy, miejscowość, kraj
/ Post code, city/town, country

łącznie zwanymi Stronami, na mocy której Strony zgodnie postanowiły co następuje:

§ 1. Słowniczek

Ilekroć w niniejszej Umowie jest mowa o:

Danych osobowych – należy przez to rozumieć dane osobowe podane w Umowie, a także uzyskane poprzez działanie FamiCord Suisse w celu wykonania Umowy, dotyczące Matki, Ojca oraz Dziecka.

Dysponencie – należy przez to rozumieć Dziecko od chwili uzyskania pełnoletności, Rodzica / Rodziców lub inne osoby będące przedstawicielami ustawowymi Dziecka, uprawnione na podstawie przepisów prawa do wykonywania władzy rodzicielskiej nad Dzieckiem do chwili uzyskania przez Dziecko pełnoletności oraz po uzyskaniu przez Dziecko pełnoletności, w przypadku jego ubezwłasnowolnienia, a także Rodziców Dziecka pełnoletniego, którzy zgodnie ze spełnieniem odpowiednich warunków Umowy zostali przez Dziecko upoważnieni do dysponowania Materiałem biologicznym w jego imieniu.

Dziecku – należy przez to rozumieć osobę, od której po urodzeniu i odpejnnieniu pozyskiwany jest Materiał biologiczny.

Komórkach macierzystych – należy przez to rozumieć komórki wyizolowane z Krwi pępowinowej służące do wykorzystania na cele terapeutyczne.

Krwi pępowinowej – należy przez to rozumieć krew Dziecka, pozyskiwaną podczas porodu przez nakłucie pępowiny.

Łożysku – należy przez to rozumieć pozyskane w całości łożysko.

Materiale biologicznym – należy przez to rozumieć łącznie Krew pępowinową, łożysko, Sznur pępowinowy oraz izolowane z nich komórki.

MSC/komórkach MSC – należy przez to rozumieć mezenchymalne (tkankowe) komórki macierzyste z hodowli pierwotnej wyizolowane z fragmentu sznura pępowinowego, nie stanowiące gotowego do podania produktu leczniczego (zapisy § 3 ust. 5 Umowy).

Osobie uprawnionej – należy przez to rozumieć osobę, której FamiCord Suisse wyda Materiał biologiczny na podstawie dokumentów potwierdzających prawo do dysponowania nimi.

Pakiet SwissSafety – pakiet usługi oferowany wspólnie przez PBKM i FamiCord Suisse obejmujący podział spreparowanego Materiału biologicznego i przekazanie jego części do przechowywania w Szwajcarii przez FamiCord Suisse, skutkiem wyboru którego jest zawarcia przez Rodziców niniejszej Umowy.

Panel Klienta Mój PBKM – serwis internetowy pod adresem <https://klient.pbkm.pl> za pośrednictwem, którego Rodzice otrzymują dostęp do informacji na temat świadczonych usług, cennika i konta własnej Umowy.

hereinafter referred to jointly as the "Parties", pursuant to which the Parties have agreed as follows:

§ 1. Dictionary

In this Agreement the following terms and expressions shall mean as follows:

Personal data – shall be understood as the personal data provided in the agreement about the Mother, Father and Child, as well as data acquired by FamiCord Suisse in order to perform the Agreement.

Holder – shall be understood as the Child from the moment of reaching his or her age of majority, the Parent/Parents or other persons being the Child's statutory representatives, authorised to exercise parental authorities over the Child until his or her age of majority or after reaching the age of majority in case of the Child's incapacitation, as well as the Parents of a Child that has reached the age of majority authorised by the Child to administer stem cells on behalf of the Child, after fulfilling the appropriate terms and conditions of the Agreement.

Child – shall be understood as the person from whom Biological Material is obtained after birth and after the umbilical cord is detached.

Stem cells – shall be understood as the cells isolated from the umbilical cord blood to be used for therapeutic purposes.

Umbilical cord blood – shall be understood as foetal blood collected by umbilical cord puncture during childbirth.

Placental Tissue – shall be understood as a fully collected placenta.

Biological material – shall be understood as umbilical cord blood, placental tissue, umbilical cord and cells isolated from them.

MSC/MSC cells – shall be understood as mesenchymal (tissue) stem cells from primary culture isolated from a fragment of an umbilical cord, not constituting a ready-to-use therapeutic product (§ 3 section 5 of the Agreement).

Authorised Person – shall be understood as the person to whom FamiCord Suisse shall submit the Biological Material on the basis of appropriate documents confirming the right to their disposal.

SwissSafety package – a service package offered jointly by PBKM and FamiCord Suisse that covers a division of the prepared Biological Material and the transfer of a part of it for storage in Switzerland by FamiCord Suisse, as a result of the selection, which consists in the conclusion of this Agreement by the Parents.

My PBKM Customer's Panel – an online service operating under the following address: <https://klient.pbkm.pl> through which Parents can get access to information on services, the pricelist and the account assigned to their Agreement.

PBKM – Polski Bank Komórek Macierzystych, podmiot który w Polsce dokonuje koordynacji pozyskania Materiału biologicznego, testowania i preparatyki oraz w przypadku wyboru przez Rodziców pakietu SwissSafety z oferty PBKM i zawarcia Umowy przez Rodziców z FamiCord Suisse przekazuje część preparatów z Materiałem biologicznym do przechowywania FamiCord Suisse oraz na zlecenie FamiCord Suisse prowadzi obsługę klientów (Rodziców) na terenie Polski w zakresie bieżącej obsługi, reklamacji, windykacji.

Rodzicu/ach – należy przez to rozumieć Matkę lub Ojca bądź oboje Rodziców Dziecka, będących jego przedstawicielami ustawowymi, uprawnionych do sprawowania władzy rodzicielskiej nad Dzieckiem do chwili osiągnięcia przez nie pełnoletności, którzy nie są pozbawieni prawa do wykonywania tej władzy rodzicielskiej na mocy prawomocnego orzeczenia właściwego sądu.

Sznurze pępowinowym – należy przez to rozumieć pozyskany fragment pępowiny, z którego mogą zostać wyizolowane komórki MSC.

Umowie – należy przez to rozumieć niniejszą Umowę na przechowywanie Materiału biologicznego.

§ 2 Przedmiot Umowy

1. Rodzice zlecają, a FamiCord Suisse przyjmuje do wykonania usługę przechowywania Materiału biologicznego - zgodnie z wariantami wybranymi przez Rodziców.

2. Zgodnie z wolą Rodziców wyrażoną wyborem - w Umowie z PBKM - pakietu SwissSafety FamiCord Suisse może przyjąć do przechowywania następujący Materiał biologiczny:

a) Komórki macierzyste z Krwi pępowinowej w proporcji 80% tego Materiału biologicznego w Szwajcarii, 20% Materiału biologicznego pozostaje w Polsce. W przypadku przechowywania Krwi pępowinowej w dwóch kasetach mrozeniowych przechowywanie odbędzie się w proporcji 2x20% Materiału biologicznego w Polsce i 2x80% Materiału biologicznego w Szwajcarii,

b) Łożyisko w proporcji 50% fiolek w Szwajcarii, 50% fiolek pozostaje w Polsce,

c) Sznur pępowinowy w proporcji 50% fiolek w Szwajcarii, 50% fiolek pozostaje w Polsce.

FamiCord Suisse przejmie od PBKM Materiał biologiczny do przechowywania w terminie do 12 miesięcy od dnia jego pozyskania.

3. FamiCord Suisse oświadcza, że przechowywanie odbywać się będzie w Szwajcarii. Dokładne miejsce przechowywania zostanie potwierdzone na certyfikacie przechowywania.

4. W przypadku, gdy ilość Komórek macierzystych z Krwi pępowinowej w całym pozyskanym materiale będzie w przedziale 100-299 mln komórek, Komórki macierzyste z Krwi pępowinowej będą przechowywane w Szwajcarii na koszt PBKM w ramach Pakietu SwissSafety bez obciążania tym kosztem Rodziców przez 18 lat od daty porodu.

5. Przez czas trwania Umowy FamiCord Suisse rekomenduje przekazywanie informacji o ewentualnych poważniejszych chorobach Dziecka w formie informacji własnej lub przekazania kopii historii choroby lub kopii wpisu/ wypisu szpitalnego.

§ 3 Przechowanie

PBKM – Polski Bank Komórek Macierzystych (the Polish Stem Cell Bank), an entity which coordinates the acquisition of Biological Material, testing and preparation, and in case of the selection of the SwissSafety package from the PBKM offer by the Parents that consists in concluding the Agreement by the Parents with FamiCord Suisse this entity transfers a part of the preparations with the Biological Material to be stored by FamiCord Suisse and on commission of the FamiCord Suisse services the customers (the Parents) in the area of Poland within the scope of the current service, guarantee and debt collection.

Parent/Parents – shall be understood as the Mother or Father of the Child or both Parents who are the Child's statutory representatives, who are entitled to exercise parental authority over the Child until his or her age of majority and who have not been deprived of this parental authority under the final ruling of a competent court.

Umbilical cord – shall be understood as a part of the umbilical cord from which MSC cells can be isolated.

Agreement – shall be understood as this Agreement for storage of biological material.

§ 2 Subject of the Agreement

1. The Parents commission and FamiCord Suisse accepts to perform the service that consists in storage of Biological Material - according to the variants selected by the Parents.

2. According to the Parents' will expressed by selecting the SwissSafety package - in the Agreement with PBKM - FamiCord Suisse may accept the following Biological Material for storage:

a) Stem cells from umbilical cord blood in the proportion of 80% of this Biological Material stored in Switzerland, 20% of this Biological Material remains in Poland. In the case of storage of umbilical cord blood in two freezing cassettes, storage shall be held in the proportion of 2x20% of the Biological Material in Poland and 2x80% of the Biological Material in Switzerland,

b) Placental Tissue in the proportion of 50% of the vials in Switzerland, 50% of the vials remain in Poland,

c) umbilical cord in the proportion of 50% of the vials in Switzerland, 50% of the vials remain in Poland.

FamiCord Suisse shall take the Biological Material for storage from PBKM within 12 months from acquiring it.

3. FamiCord Suisse declares that storage shall take place in Switzerland. The exact storage location will be confirmed on the storage certificate.

4. In the case where the number of stem cells from umbilical cord blood in the whole biological material will be in the range of 100- 299 million stem cells, stem cells from umbilical cord blood will be stored in Switzerland at the expense of PBKM as part of the SwissSafety Package without charging parents at the expense of 18 years from the date of birth.

5. During the entire term of the Agreement, FamiCord Suisse recommends that Parents provide written information about any serious illnesses of the Child. Parents may provide their own written information, submit a copy of the medical history or a copy of the hospital admittance / discharge form.

§ 3 Storage

1. Usługa świadczona przez FamiCord Suisse ma charakter ciągły i polega na przechowywaniu Materiału biologicznego w poszczególnych latach liczonych od dnia porodu Dziecka. Przy przechowywaniu Materiału biologicznego FamiCord Suisse zapewnia zachowanie wszelkich wymogów i norm wynikających z obowiązujących w tym zakresie przepisów prawa.

2. Materiał biologiczny zakwalifikowany do przechowania przez PBKM oraz Materiał biologiczny (Krew pępowinowa) zanieczyszczony/zakażony bakteryjnie, co do którego Rodzice złożyli oświadczenie o jego przechowaniu, jest przechowywany w przystosowanych na ten cel pojemnikach, spełniających obowiązujące w tym zakresie standardy.

3. Na potwierdzenie przyjęcia Materiału biologicznego do przechowywania, FamiCord Suisse udostępni w Panelu Klienta Mój PBKM certyfikat przechowywania. Certyfikat zostanie przesłany w terminie 30 dni od daty dostarczenia Materiału biologicznego do przechowywania w Szwajcarii.

4. Wybrany wariant przechowywania zostaje przez Rodziców zaznaczony w Tabeli Cenowej.

5. FamiCord Suisse informuje i zastrzega, a Rodzice przyjmują do wiadomości, że przechowywane przez FamiCord Suisse komórki MSC nie stanowią gotowego do podania produktu leczniczego, a stanowią wyłącznie materiał hodowli pierwotnej, który stanowić może bazę do wytworzenia komórek mezenchymalnych Galarety Whartona stanowiących produkt leczniczy terapii zaawansowanej. Jakiegokolwiek użycie komórek MSC do wytworzenia produktu leczniczego nie jest objęte niniejszą Umową.

§ 4 Opłaty

Z tytułu zawarcia i wykonywania Umowy Rodzice zobowiązują się uiszczać na rzecz FamiCord Suisse opłaty określone w treści Umowy i Tabeli Cenowej.

A) Opłata okresowa za przechowanie za 1 rok

1. Opłata za przechowanie Materiału biologicznego jest uiszczana począwszy od końca pierwszego roku trwania Umowy, z dołu za każdy rok trwania Umowy. Przez rok należy rozumieć okres kolejnych dwunastu miesięcy licząc od dnia porodu.

2. Rodzice w każdej chwili trwania Umowy mogą zdecydować się na przejście z systemu rocznych opłat abonamentowych na opłaty za przechowanie uiszczane z góry za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat, o których mowa w § 4 B) ust. 1-2. Przejście na opłaty z góry będzie skuteczne od końca trwającego rocznego okresu abonamentowego. Rodzice zobowiązują się wtedy do uiszczenia opłaty z dołu za zakończony rok przechowywania oraz z góry za wybrany okres. Opłatami obowiązującymi będą opłaty wskazane w Umowie w odpowiedniej tabeli z zastrzeżeniem zapisu § 4 D) ust. 3 Umowy.

B) Opłaty okresowe za przechowywanie płatne z góry za okres 5, 10 lub 18 lat

1. The service of storing the Biological Material by FamiCord Suisse is a continuous process and consists in storing the Biological Material for a consecutive number of years from the birth of the Child. During storage of the Biological Material, FamiCord Suisse shall guarantee to observe any and all requirements and standards arising under the laws and regulations applicable to this extent.

2. The Biological Material qualified for storage by PBKM and the Biological Material (Cord blood) contaminated/infected by bacteria, in respect of which the Parents made a statement related to its storage, is stored in containers intended for this purpose, complying with the appropriate standards.

3. As proof of acceptance of the Biological Material for storage, FamiCord Suisse shall issue a storage certificate make it available in the My PBKM Customer's Panel. The certificate shall be sent within 30 days from the date of delivery of the Biological Material for storage in Switzerland.

4. The selected storage variant shall be specified in the Pricelist Table by Parents.

5. FamiCord Suisse informs and reserves the right, and Parents acknowledge, that the MSC cells stored by FamiCord Suisse fail to be a ready medicinal product, but only a primary culture material, which shall be a basis for generating mesenchymal cells of the Wharton's jelly that constitute an advanced therapeutic medicinal product. Any use of MSC cells to manufacture a medicinal product is not covered by this Agreement.

§ 4 Fees

By concluding and performing the Agreement, the Child's Parents shall pay the fees as set forth in the Agreement and in the Pricelist Table to the benefit of FamiCord Suisse.

A) Storage fee for 1 year

1. The storage fee for storing the Biological Material shall be payable in arrears for each year within the period of the Agreement, starting from the end of the first year of the Agreement. The term "year" shall be considered a period of twelve (12) consecutive months starting from the date of childbirth.

2. Within the term of the Agreement Parents may at any time decide to change the annual subscription storage fees to prepaid storage fees for a period of five, ten or eighteen years as set forth in § 4 B) section 1-2. A change to the prepaid storage fees shall be valid from the end of the present annual subscription storage period. Parents shall pay in arrears for the finished year of storage and shall prepay for the selected storage period. The fees shall be set forth in the Pricelist, subject to § 4 D) section 3 of this Agreement.

B) Prepayment for storage for 5, 10 or 18 years

1. Rodzice mogą z góry pokryć koszty przechowania Materiału biologicznego za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat liczony od daty porodu, wnosząc z tego tytułu opłatę w wysokości określonej odpowiednio w Tabeli Cenowej. Opłata ta jest uiszczana w terminie czternastu dni od daty wystawienia faktury po ostatecznej kwalifikacji Materiału biologicznego do przechowania. Brak wpłaty za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat w terminie dwóch miesięcy od daty wymagalności zapłaty skutkować będzie przejściem rozliczenia za przechowywanie na opłatę okresową za przechowywanie za jeden rok.

2. Rodzice którzy pokryli koszty przechowania Materiału biologicznego z góry za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat liczony od daty porodu, po upływie terminu opłaconego okresu przechowania (niezależnie czy został on opłacony z jednorazowo lub w ratach), w przypadku braku zgłoszenia chęci uiszczenia opłaty za przechowywanie płatnej z góry za kolejny wybrany okres, przechodzą automatycznie na opłaty za przechowywanie za jeden rok i są rozliczani na zasadach określonych w § 4 A) ust. 1 niniejszej Umowy, stosownie do stawki opłaty okresowej za przechowywanie za jeden rok, określonej w odpowiedniej do rodzaju przechowania Tabeli Cenowej. Rodzice, którzy chcą kontynuować rozliczenia w postaci opłaty płatnej z góry zobowiązani są do zgłoszenia FamiCord Suisse, bądź jeszcze w trakcie trwania opłaconego okresu lub w nieprzekraczalnym terminie siedmiu dni po zakończeniu okresu już opłaconego, oświadczenia o woli uiszczenia opłaty z góry bądź dokonać wpłaty na Panelu Klienta Mój PBKM na dalszy wybrany przez nich okres. Opłatami obowiązującymi będą opłaty zawarte w Tabeli Cenowej z zastrzeżeniem zapisu § 4 D) ust. 3 Umowy.

C) Opłaty za przechowanie - płatność w ratach

1. Opłaty za przechowanie mogą być rozłożone na raty w wysokości określonej w Tabeli Cenowej. Rozłożenie płatności na raty wiąże się z podwyższeniem wysokości opłat o 10%.

2. W przypadku rozłożenia płatności na raty opłaty za przechowanie za jeden rok, pierwsza rata opłaty okresowej za przechowywanie jest płatna w terminie czternastu dni od daty wystawienia faktury począwszy od końca pierwszego roku trwania Umowy zgodnie z § 4 ust. 1, natomiast kolejne raty - w kolejnych okresach miesięcznych na podstawie faktur.

3. W przypadku rozłożenia płatności na raty opłaty za przechowanie za pięć, dziesięć lub osiemnaście lat, pierwsza rata opłaty okresowej za przechowywanie jest płatna w terminie czternastu dni od daty wystawienia faktury, natomiast kolejne raty - w kolejnych okresach miesięcznych na podstawie faktur zgodnie z opcją wybraną przez Rodziców.

4. W przypadku rozłożenia płatności na raty za dany okres przechowania, brak zapłaty trzech kolejnych rat w określonym na fakturach terminie, skutkować będzie natychmiastową wymagalnością zapłaty łącznej sumy niezapłaconych rat oraz pozostałych rat za deklarowany okres przechowywania, a system ratalny przestanie obowiązywać. W razie spłaty rat w terminie wcześniejszym niż płatności miesięczne zadeklarowane w Umowie, wysokość opłat nie ulega zmianie i pozostają one w wysokości określonej w Tabeli Cenowej.

D) Zmiany opłat i rezygnacja z części świadczonych usług, zapisy ogólne o płatnościach

1. Parents of the Child may prepay for storage of the Biological Material for a period of five (5), ten (10) or eighteen (18) years, starting from the date of childbirth, at an amount set forth in the Pricelist Table. The payment shall be paid within fourteen (14) days from the day of issuing the invoice following the final qualification of the Biological Material for storage. In the case of default in payment for five (5), ten (10) or eighteen (18) years within two (2) months from the due date of payment, this option shall change to the storage fee for one (1) year.

2. If the Parents have paid the storage fee for five (5), ten (10) or eighteen (18) years, starting from the date of childbirth and do not request to pay in advance for the next selected period of time, after the end of the period for which they have already paid (regardless whether they have paid in instalments or in advance), their fee shall automatically change to the storage fee for one (1) year and shall be accounted under § 4 A) section 1 of the Agreement according to the periodical rate applicable for a one (1) year storage for the appropriate storage type as set forth in the Pricelist Table. Parents who are willing to continue with the prepayment shall be obliged to make a written declaration of will to prepay for the selected period of time to FamiCord Suisse or make a payment via My PBKM Customer's Panel for the further selected period before the period of time for which they have already paid finishes or within the unnegotiable period of seven (7) days following the period for which they have already paid. The applicable fees shall be included in the Pricelist Table, subject to § 4 D) section 3 of this Agreement.

C) Storage fee - payment in instalments

1. The storage fees may be divided into installments in the amounts set forth in the Price Table. Installment payment is associated with a ten percent increase in fees.

2. Should the one-year storage fee be divided into installments, the first periodical storage fee installment shall be payable within fourteen days from the date of issuing the invoice, starting from the end of the first year of the term of the Agreement, pursuant to § 4 section 1, while subsequent installments shall be payable in the following monthly periods, pursuant to invoices.

3. Should the five-year, ten-year or eighteen-year storage fee be divided into installments, the first periodical storage fee installment shall be payable within fourteen days from the date of issuing the invoice, while subsequent installments shall be payable in the following monthly periods, pursuant to invoices in accordance with the option selected by the Parents.

4. Should the payment be divided into installments for a particular storage period, failure to pay the subsequent three installments by the deadline set forth in the invoices shall result in the total amount of unpaid installments and remaining installments for the storage period declared becoming immediately due and payable and the installment system expiring. Should the installments be paid ahead of the monthly payment schedule specified in the Agreement, the fees amount shall remain unchanged and be as set forth in the Price Table.

D) Changes to payments and resignation from a part of the services; general conditions of payment

1. Wniesione opłaty z góry za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat za przechowywanie Materiału biologicznego podlegają zwrotom. Zgodnie z niniejszym ustępem FamiCord Suisse zwróci proporcjonalnie kwotę opłaty uiszczoną z góry w przypadku wykorzystania całej porcji Materiału biologicznego przechowywanego w ramach wybranej opcji na cele lecznicze uprawnionego biorcy/ pacjenta przed upływem opłaconego z góry okresu przechowania ust. 2 poniżej stosuje się odpowiednio. W razie zakończenia Umowy przed upływem okresu opłaconego z góry przechowania, z przyczyn innych niż wykorzystanie Materiału biologicznego na cele lecznicze, uprawnionego biorcy/ pacjenta FamiCord Suisse rozliczy uiszczoną opłatę wniesioną z góry według standardowych stawek opłat za jeden rok przechowania wskazanych w Tabeli Cenowej. Zwrotowi podlegać będzie jedynie kwota przewyższająca iloczyn opłat za jeden rok przechowania według standardowych stawek i sumy lat faktycznego przechowania.

2. Rodzice w trakcie trwania Umowy mogą zrezygnować z przechowywania Krwi pępowinowej i/lub Łożyska i/lub Sznura pępowinowego lub wyizolowanych z niego komórek MSC (jeśli Rodzice zdecydowali się na rozszerzenie usługi o dodatkowy pakiet: Izolacja komórek sznura pępowiny lub Rozszerzona Izolacja komórek sznura pępowiny). Rezygnacja powoduje przejście na opłaty wskazane w Tabeli Cenowej zgodnie z ilością przechowywanych materiałów. Rezygnacja ta będzie skuteczna po zakończeniu trwającego rocznego okresu abonamentowego.

3. W trakcie trwania Umowy FamiCord Suisse ma prawo dokonać waloryzacji opłaty za przechowywanie (poprzez jej zwiększenie) za jeden rok odpowiednio o dwunastomiesięczny wskaźnik wzrostu cen i usług konsumpcyjnych publikowany przez Prezesa Głównego Urzędu Statystycznego (GUS) w Polsce za okres poprzedzający waloryzację. Waloryzacja nie dotyczy opłat za przechowywanie, które zostały uiszczone z góry za okres pięciu, dziesięciu lub osiemnastu lat. W przypadku podwyżki ceny o wskaźnik GUS, FamiCord Suisse poinformuje pisemnie Rodziców o zaistniałej sytuacji i wysokości podwyżki. Rodzice mają prawo w terminie 30 dni od otrzymania takiego zawiadomienia rozwiązać Umowę w formie pisemnej poprzez złożenie oświadczenia o odstąpieniu od Umowy. W przypadku odesłania decyzji o odstąpieniu od Umowy, FamiCord Suisse wystawi Rodzicom ostatnią fakturę rozliczającą nieopłacony okres przechowania do momentu otrzymania oświadczenia o rozwiązaniu Umowy. W razie braku oświadczenia o odstąpieniu od Umowy, FamiCord Suisse uzna, że Rodzice mają wolę dalszego kontynuowania Umowy na nowych warunkach cenowych i naliczy za kolejny okres opłatę powiększoną o odpowiednią wartość wskaźnika inflacji.

4. Wszystkie opłaty wynikające z Umowy będą dokonywane na rachunek bankowy, nadany indywidualnie dla każdej z umów. Numer konta zostanie pisemnie potwierdzony w korespondencji do Rodziców wraz z pierwszym dokumentem do zapłaty. Za dzień zapłaty przyjmuje się obciążenia konta Rodzica /lub innego przedstawiciela ustawowego Dziecka lub innego płatnika.

5. Ceny podane w Umowie są cenami brutto. Przechowywanie Materiału biologicznego z zagranicy nie podlega w Szwajcarii opodatkowaniu VAT. W przypadku objęcia usługi przechowywania Materiału biologicznego w Szwajcarii podatkiem VAT oraz ewentualnych późniejszych zmian stawek, FamiCord Suisse poinformuje pisemnie o wysokości obowiązującej stawki VAT, dając Rodzicom 30-dniowy termin na odstąpienie od Umowy w formie pisemnej. W przypadku odstąpienia od Umowy przez Rodziców, FamiCord Suisse wystawi Rodzicom ostatnią fakturę rozliczającą nieopłacony okres przechowania do momentu otrzymania oświadczenia o rozwiązaniu Umowy. W razie braku oświadczenia o odstąpieniu od Umowy, FamiCord Suisse uzna, że Rodzice mają wolę dalszego kontynuowania Umowy na nowych warunkach cenowych i wystawi kolejną fakturę powiększoną o odpowiednią wartość stawki podatku.

1. Prepayments for storage of Biological Material for five (5), ten (10) or eighteen (18) years that have already been made shall be reimbursed. According to this section, FamiCord Suisse shall proportionally reimburse the prepaid fee, if the entire portion of the Biological Material stored as part of the selected option is used for therapeutic purposes of the authorised recipient/patient before expiry of the prepaid period, section 2 below applies, respectively. If the Agreement is terminated prior to the expiry of the prepaid term due to reasons other than using the Biological Material for therapeutic purposes of the authorised recipient/patient, FamiCord Suisse shall settle the prepaid fee according to the standard fees for one (1) year of storage as set forth in the Pricelist Table. Only the amount that surpasses the one-year fee for storage pursuant to the standard rate multiplied by the number of years of actual storage shall be reimbursed.

2. Within the term of the Agreement, Parents may resign from the storage of umbilical cord blood and/or the placental tissue and/or the umbilical cord or MSC cells isolated from it (if the Parents decided to extend the service with an additional package: Isolation of cells from the umbilical cord or Extended Isolation of cells from the umbilical cord). The resignation shall result in changing the fees to the fees set forth in the Pricelist Table according to the number of stored Biological Materials and shall be effective after the end of the subscription year.

3. Within the term of the Agreement, FamiCord Suisse shall have the right to valorise the storage fee for one (1) year (by its increase) according to the 12-month rate of price and service increase published by the Director of the Central Statistical Office (GUS) for the period before valorisation. The valorisation shall not pertain to those storage fees that were paid in advance for five (5), ten (10) or eighteen (18) years. In the case of an increase in price by the GUS rate, FamiCord Suisse shall notify Parents in writing of the situation and the increase in price. Parents shall have the right to terminate the Agreement by presenting a statement in writing within thirty (30) days from receipt of such a notice from FamiCord Suisse. If Parents terminate the Agreement, FamiCord Suisse shall issue the last invoice that settles the storage period which has not been paid until the receipt of the termination notice. If Parents do not send such a notice, FamiCord Suisse shall acknowledge that the Parents are willing to continue the Agreement on the basis of the new price conditions and shall issue the next invoice increased by the inflation rate.

4. All fees resulting from the Agreement shall be made to the bank account, assigned on an individual basis to each Agreement. The bank account shall be confirmed in writing in the correspondence to Parents together with the first document to be paid. The date of payment is the date on which a bank account of the Parent's / other statutory representative of the Child or other payer is debited.

5. The prices for storage specified in the Agreement shall be gross prices. The storage of the Biological Material from abroad is not subject to a VAT tax. If VAT on storage of the Biological Material is covered by an obligation to pay the VAT tax in Switzerland, FamiCord Suisse shall inform Parents in writing about the applicable VAT rate giving Parents a 30-day period to terminate the Agreement in written form. If Parents withdraw from the Agreement, FamiCord Suisse shall issue the last invoice that settles the storage period which has not been paid until receipt of the notice of termination from the Parents. If Parents do not send such a notice, FamiCord Suisse shall acknowledge that the Parents are willing to continue the Agreement on the basis of the new price terms and conditions and shall issue the next invoice increased by the applicable tax rate.

6. W przypadku, gdy pomiędzy Rodzicami Dziecka solidarna odpowiedzialność za zobowiązania nie wynika z ustawy lub ustawowa solidarność ustanie, Rodzice oświadczają, że za zobowiązania wynikające z Umowy ponosić będą odpowiedzialność solidarną przez cały okres jej trwania.

7. W przypadku opóźnienia z wnieśieniem opłat wynikających z Umowy, FamiCord Suisse wezwie Rodziców do zapłaty należności w terminie wskazanym w wezwaniu. FamiCord Suisse jest uprawniony do naliczania odsetek ustawowych za każdy dzień zwłoki zgodnie z zasadami prawa polskiego oraz zastrzega, że może podjąć przeciwko Rodzicom odpowiednie czynności prawne zmierzające do windykacji zaległości przed sądami polskimi oraz do dochodzenia powstałych należności na drodze postępowania windykacyjnego.

§ 5 Czas trwania, rezygnacje, rozwiązanie Umowy

1. Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

2. Rodzice mają prawo rozwiązać Umowę składając pisemne oświadczenie z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia. W razie rozwiązania Umowy wcześniej niż po upływie okresu z góry opłaconego przechowania, uiszczono opłaty będą podlegały zwrotowi na zasadach określonych w § 4 D) ust. 1 Umowy. Pisemne oświadczenie o rozwiązaniu Umowy powinno być wysłane listem poleconym na adres biura FamiCord Suisse **Sumpfstrasse 26, 6312 Steinhausen** w Szwajcarii i powinno być zgodne oraz podpisane przez oboje Rodziców lub przez jednego z Rodziców, który oświadczy na piśmie, że reprezentuje również wolę drugiego Rodzica, jeśli wspólnie przystąpili do Umowy. Oświadczenie o rozwiązaniu Umowy złożone i podpisane przez jednego z Rodziców odnosi skutek tylko wobec niego, a Umowa nadal trwa i jest kontynuowana z drugim Rodzicem, który staje się jedynym uprawnionym do wykonywania Umowy w imieniu Dziecka, a zobowiązania wynikające z Umowy od tego czasu obciążają tylko tego Rodzica, który umowę kontynuuje. W przypadku otrzymania oświadczenia o rozwiązaniu Umowy złożonego tylko przez jednego z Rodziców, PBKM poinformuje drugiego Rodzica o wpłynięciu takiej dyspozycji na adres e-mail podany jako kontaktowy. Również Rodzic rozwiązujący Umowę w swoim imieniu, zobowiązany jest do poinformowania o takim rozwiązaniu drugiego Rodzica. W przypadku, gdy Umowa została podpisana przez jedno z Rodziców do skutecznego oświadczenia o rozwiązaniu Umowy wystarczy podpis tego Rodzica.

3. W przypadku rozwiązania Umowy, Rodzice zobowiązani są uiszczyć wszelkie płatności za ubiegły okres przechowywania, jeśli nie zostały opłacone oraz nieuregulowane opłaty w stosunku do faktycznego okresu przechowania zgodnie z rozliczeniem przygotowanym przez FamiCord Suisse.

4. Rodzice mogą odstąpić od Umowy bez podania przyczyn, składając stosowne oświadczenie na piśmie w terminie czternastu dni od dnia zawarcia Umowy. Do zachowania tego terminu wystarczy wysłanie pisemnego oświadczenia przed jego upływem.

5. W razie odstąpienia od Umowy, na zasadach określonych w ust. 4 powyżej, Umowa jest uważana za niezawartą, a Rodzice są zwolnieni od wszelkich zobowiązań. FamiCord Suisse zwróci Rodzicom uiszczoną opłatę za przechowywanie - jeśli taka została uiszczona. Zwrot powinien nastąpić niezwłocznie, nie później niż w terminie czternastu dni od daty otrzymania pisemnego oświadczenia o odstąpieniu. Wzór formularza odstąpienia od Umowy- zgodny z prawem polskim- jest zawarty w załączniku nr 2 do Ustawy o prawach konsumenta z dnia 30 maja 2014 r. (Dz.U.2014.827).

6. Umowa ulega rozwiązaniu:

6. In the case when the Parents of a Child are jointly and severally liable for obligations fails to result from the Act or the joint and several liability expires; the Parents declare that they are severally and jointly liable for the obligations resulting from the Agreement for the entire term of the Agreement.

7. In the case of any delay in making payments resulting from the Agreement, FamiCord Suisse shall call the Parents to pay the amounts due within the date specified in the call for payment. FamiCord Suisse is entitled to charge statutory interest for each day of delay according to the rules of the Polish law and reserves the right to perform legal acts aimed at debt collection in Polish courts and to claim the amounts due in recovery proceedings.

§ 5 Term, resignations, termination of the Agreement

1. The Agreement shall be made for an indefinite period.

2. The Parents shall have the right to terminate the Agreement by submitting a written statement, subject to a notice period of 3 months. If the Agreement is terminated before the prepaid storage period, the amounts paid shall be reimbursed under § 4 D) section 1 of the Agreement. A written statement on the termination of the Agreement shall be unanimous and signed by two Parents or by one Parent who shall declare in writing that they represent also the other Parent's will, if they joined the Agreement together, and sent by registered letter to the address of the office of FamiCord Suisse **Sumpfstrasse 26, 6312 Steinhausen** in Switzerland. A notice of termination submitted and signed by one of the Parents is effective only with respect to that Parent, and the Agreement remains in effect and continues with the other Parent, who becomes the sole party authorized to perform the Agreement on behalf of the Child; from that point forward, the obligations arising from the Agreement rest solely with the Parent who continues the Agreement. If FamiCord Suisse receives a notice of termination of the Agreement from only one of the Parents, it will notify the other Parent of the receipt of such notice at the email address provided as the Parent's contact address. A Parent who terminates the Agreement on its own behalf is also required to notify the other Parent of such termination. If the Agreement was signed only by one Parent, this Parent's signature shall be sufficient to terminate the Agreement.

3. Where the Agreement is terminated, the Parents shall pay all the amounts for the previous storage period which were not paid and the due amounts in proportion to the actual storage period in accordance with the specification prepared by FamiCord Suisse.

4. Parents may withdraw from the Agreement without giving any reasons by making an appropriate written statement within fourteen days from the date of the Agreement. In order to observe this deadline, it shall be enough to send a written statement before the expiry of the deadline.

5. If the Agreement is terminated under section 4 above, the Agreement shall be considered as not concluded and the Parents shall be released of any obligations. FamiCord Suisse shall reimburse the storage fee, if this fee has already been paid. The reimbursement shall be made immediately, but not later than within fourteen (14) days from receipt of a written notice of termination. The specimen of the Agreement termination form that is consistent with Polish law shall constitute Appendix No. 2 to the Consumer Rights Act of 30 May 2014 (Journal of Laws of 2014, item 827).

6. The Agreement shall be terminated:

a) w przypadku podjęcia przez Dysponenta / Dysponentów decyzji o zmianie banku tkanek i komórek. W takim przypadku Umowa ulega rozwiązaniu z dniem, w którym Materiał biologiczny został wydany nowemu przechowawcy, który jest podmiotem uprawnionym do przechowywania Materiału biologicznego posiadającym odpowiednią akredytację w tym zakresie.

b) w przypadku wykorzystania wszystkich przechowywanych porcji Materiału biologicznego na potrzeby lecznicze uprawnionego biorcy/ pacjenta.

c) w przypadku śmierci Dziecka i Rodziców, a co za tym idzie braku Dysponenta, przechowywany Materiał biologiczny pozostaje do dyspozycji FamiCord Suisse. FamiCord Suisse jest uprawnione do utylizacji Materiału biologicznego lub przeznaczenia go do wykorzystania w celach naukowo-badawczych.

7. Umowa może być rozwiązana przez FamiCord Suisse w przypadku braku uiszczenia przez Rodziców opłaty okresowej za przechowanie, określonej w Tabeli Cenowej za okres dwóch kolejnych lat trwania Umowy. W takim przypadku FamiCord Suisse wystosuje do Rodziców pismo z wezwaniem do zapłaty należności z nieopłaconego okresu przechowywania Materiału biologicznego wraz z należnymi odsetkami oraz poinformuje Rodziców, iż brak uiszczenia zaległych opłat we wskazanym w wezwaniu terminie będzie skutkował jej rozwiązaniem. W przypadku braku uiszczenia zaległych opłat okresowych za przechowanie, niezależnie od skutku w postaci rozwiązania Umowy, FamiCord Suisse może wszcząć przeciwko Rodzicom czynności prawne zmierzające do windykacji należnego świadczenia za wykonane usługi.

8. W przypadkach, gdy do rozwiązania Umowy dochodzi z przyczyn określonych w § 5 ust. 7 powyżej FamiCord Suisse ma prawo zadysponować lub zniszczyć Materiał biologiczny zgodnie z obowiązującą procedurą. Przez zadysponowanie Materiałem biologicznym należy rozumieć przekazanie go do dyspozycji FamiCord Suisse.

9. Rodzice mają prawo złożenia odpowiedniego pisemnego oświadczenia odnośnie zadysponowania lub zniszczenia Materiału biologicznego w terminie trzydziestu dni od daty powstania przyczyny rozwiązania Umowy (za trzydziesty dzień uważa się dzień dostarczenia oświadczenia do biura FamiCord Suisse). Przez zadysponowanie Materiałem biologicznym należy rozumieć przekazanie go do dyspozycji FamiCord Suisse. W przypadku braku odpowiedniego oświadczenia FamiCord Suisse uzna, że Rodzice wyrażają zgodę na dowolne zadysponowanie Materiałem biologicznym lub jego zniszczenie według uznania FamiCord Suisse bez obowiązku poinformowania Rodziców o podjętej decyzji.

10. W przypadku dyspozycji Rodziców do zniszczenia Materiału biologicznego, Rodzice zostaną obciążeni dodatkową opłatą w wysokości 150 zł pokrywającą koszt takiej procedury. Na potwierdzenie tej procedury zostanie sporządzony protokół przekazania do zniszczenia, a odpis takiego protokołu będzie przesłany Rodzicom na ich życzenie drogą e-mailową lub korespondencyjnie (po uprzednim uiszczeniu przez Rodziców opłaty w kwocie 80 zł).

11. W przypadku rozwiązania Umowy przez Rodziców z przyczyny wskazanej w § 5 ust. 6 a) powyżej, Rodzice mogą zdecydować na jakich zasadach odbędzie się przeniesienie Materiału biologicznego. Do wyboru są następujące opcje:

a) if the Holder / Holders decide to change the tissue and cell bank. In this case the Agreement shall cease to be effective on the date of handing over the Biological Material to a new storage entity authorized to store Biological Material and having appropriate accreditation for that purpose.

b) if all the stored portions of the Biological Material are used for treatment of an entitled recipient/patient.

c) in the event of the death of the Child and the Parents, and consequently the absence of a Holder, the stored Biological Material shall remain at the disposal of FamiCord Suisse. FamiCord Suisse shall have the right to dispose of the Biological Material or to allocate it for scientific and research purposes.

7. The Agreement may be terminated by FamiCord Suisse if Parents do not pay the storage fee as set forth in the Pricelist Table for the period of two (2) consecutive years of the Agreement term. In this case FamiCord Suisse shall request the Parents in writing to pay any outstanding invoices together with interest from the unpaid storage period of the Biological Material and it shall notify the Parents that failure to pay any outstanding amounts within the deadline indicated in the request shall result in the termination of the Agreement. In the event of failure to pay the periodic storage fees, regardless of the effect of termination of the Agreement, FamiCord Suisse may initiate legal actions against the Parents aimed at collecting the due financial benefit for the services rendered.

8. If the Agreement is terminated due to the reasons set forth in § 5 section 7 above, FamiCord Suisse has the right to dispose of or destroy the Biological Material according to the procedure in force. Disposal of the Biological Material shall be considered as its transfer to the disposal of FamiCord Suisse.

9. Parents shall have the right to make an appropriate written statement on the disposal or destruction of the Biological Material within thirty (30) days from the date when the reason for terminating the Agreement appeared (the 30th day shall be considered as the date of filing the statement with the office of FamiCord Suisse). If such a statement is not filed appropriately, FamiCord Suisse shall acknowledge that the Parents give their consent for any disposal of this Biological Material or for its destruction at the discretion of FamiCord Suisse and FamiCord Suisse shall not be obliged to notify the Parents of its decision.

10. If Parents make a decision on the destruction of the Biological Material, they shall be charged with an additional fee in the amount of 150.00 PLN for such destruction procedure. A delivery or destruction report that specifies the reason for destruction shall be made. A copy of the report shall be sent to the Parents upon their request via e-mail or traditional mail (upon a prior payment of the fee in the amount of 80 PLN).

11. If the Agreement is terminated by Parents under § 5 section 6 a) above, the Parents may decide how the Biological Material shall be transferred. They may select the following options:

a) organizacja przeniesienia Materiału biologicznego będzie zorganizowana przez bank przejmujący Materiał biologiczny i FamiCord Suisse nie naliczy Rodzicom żadnych kosztów z tego tytułu. Organizacja przeniesienia Materiału biologicznego przez bank przejmujący nie zwalnia Rodziców z obowiązku rozliczenia się z FamiCord Suisse z wszelkich zaległych należnych FamiCord Suisse opłat oraz poniesienia opłaty za przechowanie proporcjonalnie do okresu faktycznego przechowania, jeśli Rodzice rozliczają się w cyklach rocznych.

b) organizacja przeniesienia Materiału biologicznego będzie w całości zorganizowana przez FamiCord Suisse, który zobowiązuje się dostarczyć Materiał biologiczny bezpośrednio do banku przejmującego Materiał biologiczny. FamiCord Suisse obciąży Rodziców kwotą 6000 zł jako koszt wydania Materiału biologicznego do innego banku, transportu Materiału biologicznego do innego banku wraz z ich ubezpieczeniem oraz stosownych procedur administracyjnych. Zapłata kwoty wskazanej w zdaniu pierwszym nie zwalnia Rodziców z obowiązku rozliczenia się z FamiCord Suisse z wszelkich zaległych należnych FamiCord Suisse opłat oraz poniesienia opłaty za przechowanie proporcjonalnie do okresu faktycznego przechowania, jeśli Rodzice rozliczają się w cyklach rocznych.

§ 6 Dysponowanie Materiałem biologicznym przed osiągnięciem przez Dziecko pełnoletności

1. Przed osiągnięciem przez Dziecko pełnoletności Rodzice sprawujący władzę rodzicielską lub opiekę nad Dzieckiem zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa, mogą w każdej chwili zadysponować Materiałem biologicznym na potrzeby lecznicze Dziecka lub innych biorców (biologicznego rodzeństwa Dziecka, biologicznych rodziców Dziecka, biologicznych dziadków Dziecka) w przypadku przeszczepień i pacjentów (biologicznego rodzeństwa Dziecka, biologicznych rodziców Dziecka, biologicznych dziadków Dziecka) w przypadku podań. Za dysponowanie rozumiane jest przekazanie Materiału biologicznego do jednostki wykonującej terapię po otrzymaniu odpowiedniego dokumentu z takiej jednostki potwierdzającego zastosowanie Materiału biologicznego do leczenia.

2. FamiCord Suisse w każdej chwili wyda przechowywany Materiał biologiczny bezpośrednio do jednostki wykonującej podanie komórek lub umocowanemu przedstawicielowi takiej jednostki (w zakresie zgłoszonego zapotrzebowania) na podstawie bezpośredniej oryginalnej pisemnej dyspozycji osób uprawnionych zgodnie z warunkami Umowy, legitymujących się następującymi dokumentami potwierdzającymi prawo do dysponowania Materiałem biologicznym:

a) oświadczeniem woli obojga Rodziców z podpisami notarialnie poświadczonymi lub oświadczeniem obojga Rodziców z poświadczeniem lekarza prowadzącego terapię i prawnika Szpitala / Kliniki.

lub

b) oświadczeniem jednego Rodzica o posiadaniu praw rodzicielskich do Dziecka w przypadku rozvodu lub oryginalnym bądź poświadczonym notarialnie orzeczeniem Sądu powszechnego o pozbawieniu władzy rodzicielskiej jednego z Rodziców, potwierdzające, że uprawnionym do opieki nad Dzieckiem jest tylko jedno z Rodziców lub orzeczeniem sądu o ustanowieniu opieki lub kurateli

i

c) dowodem osobistym/ paszportem potwierdzającym dane osobowe Dysponentów.

a) the transfer of the Biological Material shall be arranged by the bank that takes over the Biological Material and FamiCord Suisse shall not charge the Parents any costs to this extent. The arrangement for transfer of the Biological Material by the bank that takes over the Biological Material shall not relieve the Parents from their obligation to pay any and all outstanding payments due to FamiCord Suisse; as well as payment of the storage fee for the actual storage period, if the Parents settle annually.

b) the transfer of the Biological Material shall be completely arranged by FamiCord Suisse, which shall deliver the Biological Material directly to the bank that takes over the Biological Material. FamiCord Suisse shall charge the Parents 6000.00 PLN for handing over the Biological Material to another bank, transporting the Biological Material to another bank together with its insurance and appropriate administrative procedures. The payment of the amount set forth in the first sentence shall not relieve Parents from their obligation to pay FamiCord Suisse any and all outstanding payments due to FamiCord Suisse; as well as payment of the storage fee for the actual storage period, if the Parents settle annually.

§ 6 Disposing of the Biological Material before the Child's Age of Majority

1. Before the Child reaches his or her age of majority, the Parents that exercise their parental rights or care according to the applicable laws, may at any time dispose of the Biological Material for medical purposes of the Child or of other recipients (the Child's biological siblings or biological parents or biological Grandparents) in the case of administration. Disposing means passing the Biological Material to an entity that performs treatment after receiving an appropriate document from this entity which confirms the use of the Biological Material for the treatment.

2. FamiCord Suisse shall provide the stored Biological Material at any time directly to the entity that transplants the cells or its accredited representative (as part of the requested demand) on the basis of direct, original instruction of the persons who are authorised under the Agreement and who hold the following documents confirming their right to dispose of the Biological Material:

a) a statement of will of both Parents with the signatures certified by a notary public or a statement of both Parents certified by the attending physician of the therapy and the hospital's/research hospital's lawyer.

or

b) a statement of one Parent that he or she holds parental rights (in case of a divorce) or the original ruling of a court of law (or its copy certified by a notary public) which proves that one of the Parents has been deprived of the parental rights and only one of the Parents is authorised to take care of the Child or the court's ruling about establishing care or guardianship

and

c) ID card / passport confirming the personal data of the Holders.

3. Orzeczenie Sądu powszechnego do wydania Materiału biologicznego nie jest konieczne w przypadku potwierdzonego przez lekarza specjalistę zagrożenia życia lub zdrowia Dziecka lub najbliższego członka rodziny Dziecka (biologicznego rodzeństwa Dziecka, biologicznych rodziców Dziecka, biologicznych dziadków Dziecka), w takim przypadku niezbędny jest wniosek lekarza specjalisty i potwierdzenie pisemne dyspozycji wydania Materiału biologicznego na rzecz danego Szpitala / Kliniki przez Rodziców.

§ 7 Obowiązki Umowy po osiągnięciu przez Dziecko pełnoletności

1. Z chwilą osiągnięcia pełnoletności Dziecko uzyskuje pełne prawo do rozporządzania Materiałem biologicznym na własne potrzeby medyczne lub potrzeby osób trzecich, chyba że utraci pełną zdolność do czynności prawnych. Prawo do dysponowania Materiałem biologicznym przez Dziecko z chwilą uzyskania pełnoletności jest niezależne od tego kto jest stroną Umowy i będzie mu przysługiwać nawet jeśli do Umowy nie przystąpi ani nie wstąpi w miejsce Rodziców w prawa i obowiązki z Umowy wynikające.

2. Po uzyskaniu przez Dziecko pełnoletności Rodzice nie mogą samodzielnie wnioskować o zniszczenie, udostępnienie lub zadysonowanie Materiałem biologicznymi, co nie wyklucza możliwości rozwiązania Umowy zgodnie z jej zapisami.

3. W razie rozwiązania Umowy przez Rodziców po uzyskaniu przez Dziecko pełnoletności, FamiCord Suisse wezwie Dziecko na adres Rodziców, do wstąpienia w prawa i obowiązki wynikające z Umowy w miejsce Rodziców. W przypadku braku reakcji na wezwanie, rozwiązanie Umowy FamiCord Suisse uzna za skuteczne i wezwie Rodziców do podjęcia decyzji odnośnie zadysonowania zdeponowanym Materiałem biologicznym.

4. FamiCord Suisse wyraża zgodę, aby po ukończeniu przez Dziecko osiemnastu lat (uzyskanie pełnoletności) mogło ono przystąpić do Umowy i występować obok Rodziców na prawach strony. W przypadku przystąpienia do Umowy przez Dziecko (w formie pisemnej), Rodzice i Dziecko będą ponosili odpowiedzialność solidarną w związku z zobowiązaniami wynikającymi z Umowy.

5. FamiCord Suisse wyraża zgodę, aby Rodzice po ukończeniu przez Dziecko osiemnastu lat, mogli dokonać pisemnej cesji praw i obowiązków wynikających z Umowy na Dziecko pod warunkiem, że Dziecko jest wypłacalne i jest w stanie ponosić opłaty wynikające z Umowy. W razie gdyby Rodzice dokonali cesji praw i obowiązków wynikających z Umowy na Dziecko, a Dziecko okazałoby się niewypłacalne, cesję taką uważa się za bezskuteczną.

6. Pełnoletnie Dziecko może jednostronnym oświadczeniem woli z podpisem notarialnie poświadczonym przenieść na Rodziców (lub innych przedstawicieli ustawowych Dziecka) wszelkie prawa do dysponowania materiałem biologicznym, w tym prawa do dysponowania na potrzeby medyczne innych biorców (biologicznego rodzeństwa Dziecka, biologicznych rodziców Dziecka, biologicznych dziadków Dziecka) w przypadku przeszczepień i pacjentów (biologicznego rodzeństwa Dziecka, biologicznych rodziców Dziecka, biologicznych dziadków Dziecka) w przypadku podań.

7. Osiągnięcie przez Dziecko pełnoletności nie przerywa obowiązywania Umowy.

8. Pełnoletnie Dziecko może zadysonować Materiałem biologicznym na cele terapeutyczne po przedstawieniu łącznie:

3. The common court ruling on handing over the Biological Material is not required, if a specialised physician confirms the threat to the life or health of the Child or of a close member of the Child's family (the Child's biological siblings or biological parents or biological Grandparents). In this case, an application from a specialised physician and a written confirmation of handing over the Biological Material to the hospital/research hospital by the Parents shall be required.

§ 7 Validity of the Agreement after the Child's Age of Majority

1. As soon as the Child reaches the age of majority, the Child shall be fully entitled to dispose of the Biological Material for his or her own medical needs or the needs of any third parties, unless he or she is fully deprived of capacity to make acts in law. The right to dispose of the Biological Material by the Child when he or she reaches the age of majority does not depend on who is a Party to this Agreement. The Child shall be entitled to dispose of the Biological Material even if he or she does not sign the Agreement or does not replace the Parents with respect to the rights and obligations arising under the Agreement.

2. As soon as the Child reaches the age of majority, the Parents may not independently request the Biological Material to be destroyed, made available or be disposed of but it does not exclude the right to terminate the Agreement under its provisions.

3. If the Agreement is terminated by the Parents when the Child reaches the age of majority, FamiCord Suisse shall contact the Child at the Parents' address to assume the Parents' to the rights and obligations arising under the Agreement. If the Child does not react to this contact, FamiCord Suisse shall approve the termination of the Agreement and request the Parents to make a decision on the disposal of the stored Biological Material.

4. FamiCord Suisse agrees that when the Child reaches the age of eighteen (the age of majority), he or she may enter this Agreement - in written form - and become a party hereto together with his or her Parents. If the Child enters the Agreement (in written form), both the Parents and the Child shall be jointly and severally liable for the obligations arising under this Agreement.

5. FamiCord Suisse agrees that when the Child reaches the age of eighteen (the age of majority), the Parents may make a written assignment of the rights and obligations arising under this Agreement to the Child, provided that the Child is solvent and may incur fees as set forth in this Agreement. If the Parents assign the rights and obligations arising under this Agreement to the Child and the Child is not solvent, such assignment shall be considered ineffective.

6. The Child that reaches the age of majority may, by unilateral declaration of will certified by a notary public, transfer any and all rights to dispose of the Biological Material to the Parents (or other statutory representatives), including the right to use the Biological Material for the medical needs of other recipients (the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents) in case of transplantation and the patients (the Child's biological siblings, the Child's biological parents or the Child's biological grandparents) in case of administration.

7. If the Child reaches the age of majority, the validity of the Agreement shall not be interrupted.

8. The Child that reaches the age of majority shall have the right to dispose of the Biological Material for therapeutic use upon presenting all of the following documents:

a) odpowiedniego dokumentu zapotrzebowania na Materiał biologiczny z jednostki, która ma podjąć się leczenia Materiałem biologicznym,

b) własnego oświadczenia z podpisem notarialnie poświadczonym,

c) dowodu osobistego/paszportu.

9. FamiCord Suisse informuje, że w przypadku braku przekazania przez Rodziców danych Dziecka, wykonywanie uprawnień Dysponenta po osiągnięciu przez Dziecko pełnoletniości może być utrudnione.

§ 8 Odpowiedzialność za niewykonanie i nienależyte wykonanie Umowy i gwarancja trwałości przechowywania Materiału biologicznego

1. W przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy przez FamiCord Suisse z winy FamiCord Suisse, FamiCord Suisse zapłaci Dysponentowi uprawnionemu w chwili, gdy wynikła szkoda spowodowana niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem Umowy: - karę umowną w wysokości 10 000 zł (słownie: dziesięć tysięcy złotych). Przez niewykonanie lub nienależyte wykonanie Umowy z winy FamiCord Suisse należy rozumieć przypadki, w których szkoda powstała w wyniku:

a) zniszczenia Materiału biologicznego podczas przechowywania w sposób niezgodny z obowiązującymi w tym zakresie normami i standardami,

b) wydania przechowywanego Materiału biologicznego osobom nieuprawnionym w myśl wymogów Umowy i prawa,

c) niezasadzonego postanowieniami Umowy zniszczenia Materiału biologicznego.

2. Odpowiedzialność FamiCord Suisse jest wyłączona, gdy szkoda powstała z przyczyn niezawinionych przez FamiCord Suisse lub na skutek działania siły wyższej. Siła wyższa definiowana jest jako zdarzenie zewnętrzne, niemożliwe do przewidzenia i niemożliwe do zapobieżenia, w szczególności za okoliczności wypełniające znamiona siły wyższej mogą zostać uznane: pożar, powódź, trzęsienie ziemi, katastrofy, wojna, zamieszki, strajki lub embargosy.

3. Zastrzeżenie kary umownej, nie wyłącza możliwości dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych za szkodę powstałą w związku z niewykonaniem lub nienależytym wykonaniem Umowy.

4. W razie zakończenia lub zawieszenia działalności FamiCord Suisse z jakiegokolwiek przyczyny, wymagającej przekazania praw i obowiązków przechowawcy osobie trzeciej, FamiCord Suisse gwarantuje możliwość dalszego przechowywania Materiału biologicznego przez PBKM- wyspecjalizowany i uprawniony w tym zakresie podmiot trzeci, na podstawie odrębnej umowy zawartej pomiędzy FamiCord Suisse i PBKM. Rodzice nie będą ponosić żadnych kosztów w związku z przekazaniem praw i obowiązków podmiotowi wyspecjalizowanemu i uprawnionemu w zakresie przechowywania Materiału biologicznego przez okres obowiązywania Umowy, z zastrzeżeniem obowiązku ponoszenia opłat za przechowywanie zgodnie z Umową na rzecz podmiotu przejmującego Umowę.

§ 9 Obsługa klienta (Dysponentów), Postępowanie reklamacyjne

a) an appropriate demand document from the entity that is going to perform treatment using the Biological Material, which confirms the need to use the Biological Material,

b) their own statement certified by a notary public,

c) ID card/passport.

9. FamiCord Suisse hereby informs that if the Parents do not provide the Child's data, exercising the rights of the Holder may be impeded upon after the Child reaches the age of majority.

§ 8 Liability for Non-Performance and Improper Performance of the Agreement, and Storage Durability Guarantee

1. In the case of non-performance or improper performance of the Agreement by FamiCord Suisse at fault of FamiCord Suisse, FamiCord Suisse shall pay the Holder authorised at the moment of occurrence of damage caused by non-performance or improper performance of the Agreement a contractual penalty of 10,000.00 PLN (in words: ten thousand zlotys). The non-performance or improper performance of the Agreement at fault of FamiCord Suisse shall be considered as cases in which damage was caused due to:

a) destruction of the Biological Material at fault of FamiCord Suisse due to storage inconsistent with the applicable norms and standards,

b) submission of the stored Biological Material to a person who is not authorised according to the requirements of the Agreement and law provisions,

c) destruction of the Biological Material that is unjustified by the Agreement.

2. Liability of FamiCord Suisse shall be excluded, if the damage was caused by reasons not attributable to FamiCord Suisse or as a result of force majeure. Force majeure shall be defined as an external event, unpredictable and unpreventable, in particular the events of force majeure may include: fire, flooding, earthquake, catastrophes, war, riots, strikes or embargoes.

3. Provisions concerning a contractual penalty shall not exclude the right to claim damages on a general basis for any damage caused due to the non-performance or improper performance of the Agreement by FamiCord Suisse.

4. If an economic activity of FamiCord Suisse is suspended or terminated for any reason that requires the transfer of rights and obligations related to the storage of the Biological Material to any third party, FamiCord Suisse guarantees that the Biological Material may be further stored by this third party - a specialised and authorised entity - on the basis of separate agreements between FamiCord Suisse and PBKM. Parents shall not incur any costs of transferring the rights and obligations related to the storage of the Biological Material during the term of the Agreement, subject to the obligation to pay the storage fees according to the Agreement to the benefit of the entity that takes over the Agreement.

§ 9 Customer (Holder) Service, Complaint Procedure

1. FamiCord Suisse informuje, że mocą umowy o współpracy, zawartej z PBKM, celem ułatwienia Dysponentom komunikacji w sprawach związanych z Umową obsługa będzie prowadzona na terytorium Polski, w języku polskim przez PBKM.

2. Komunikacja związana z Umową jej warunkami, płatnościami, usługami prowadzona będzie przez PBKM. Dedykowanym adresem e-mailowym dla klientów FamiCord Suisse (Dysponentów) jest biuro@pbkm.pl tel. (22) 436 40 50 adres PBKM Al. Jana Pawła II 29, 00-867 Warszawa. Nie dotyczy to składania przez Rodziców oświadczeń o rozwiązaniu Umowy, które winny być składane zgodnie z zapisami § 5 ust. 2.

3. Wszelkie reklamacje winny być składane w formie pisemnej lub e-mail i wnoszone w terminie nie dłuższym niż 1 miesiąc od dowiedzenia się przez Rodziców o okoliczności uzasadniającej złożenie reklamacji. E-mail do reklamacji: biuro@pbkm.pl. FamiCord Suisse zobowiązuje się do rozpatrzenia reklamacji w terminie nie dłuższym niż 30 dni od dnia otrzymania reklamacji.

4. Po rozpatrzeniu reklamacji, FamiCord Suisse za pośrednictwem PBKM wysyła do Rodziców odpowiedź w formie zgodnej z otrzymaną reklamacją (pismo ZPO lub e-mail) na adres podany w piśmie lub e-mail nadawcy, z którego przyszła poczta z reklamacją.

§ 10 Przetwarzanie i ochrona danych osobowych

1. FamiCord Suisse jest administratorem danych osobowych podanych w celu wykonywania Umowy na przechowywanie Materiału biologicznego w tym danych wrażliwych (medycznych) podanych w kwestionariuszu medycznym, związanych z przebiegiem porodu i wynikami badań krwi obwodowej i materiału biologicznego (wirusologiczne i bakteriologiczne).

2. Podanie danych Matki jest dobrowolne, jednakże niezbędne dla zawarcia Umowy. Podanie danych Ojca jest dobrowolne, jednak niezbędne dla wstąpienia przez Ojca w prawa strony Umowy. Podanie danych dziecka jest dobrowolne, jednak niezbędne dla wykonywania praw strony przez Dziecko po uzyskaniu pełnoletności.

3. Rodzice - zaznaczając odpowiednie zgody - wyrażają zgodę na przetwarzanie przez FamiCord Suisse danych osobowych Rodzica i Dziecka na potrzeby związane z wykonywaniem Umowy.

4. Dane osobowe będą przetwarzane tylko w celu wykonania Umowy oraz w oparciu o zgodę w zakresie szczególnej kategorii danych.

5. Dane osobowe mogą być udostępniane innym odbiorcom w celu wykonania Umowy, w celu wykonania ciążącego na FamiCord Suisse obowiązku prawnego, w oparciu o zgodę Rodziców lub dla celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów administratora lub strony trzeciej. Ponadto Dane mogą być przekazywane podmiotom przetwarzającym dane osobowe na zlecenie FamiCord Suisse i ich upoważnionym pracownikom, przy czym takie podmioty przetwarzają dane na podstawie umowy z FamiCord Suisse i wyłącznie zgodnie z poleceniami oraz pod warunkiem zachowania poufności. W szczególności dane osobowe mogą być udostępniane PBKM, jako podmiotowi odpowiedzialnemu za wykonanie usługi i przekazanie materiału do przechowywania.

1. FamiCord Suisse informs that pursuant to the Agreement on cooperation, concluded with PBKM, in order to facilitate communication about the issues related to the Agreement to the holders, customer service shall be provided in Polish by PBKM in the territory of Poland.

2. Communication related to the Agreement, its conditions, payments, services shall be provided by PBKM. The dedicated e-mail address for customers of FamiCord Suisse (the Holders) is the following: biuro@pbkm.pl, phone (22) 436 40 50, postal address: PBKM Al. Jana Pawła II 29, 00-867 Warszawa, Poland. This does not apply to Agreement termination statements made by Parents, which should be filed according to the provisions of § 5 section 2.

3. All complaints shall be made in writing or sent by e-mail within a maximum period of one (1) month from the date when Parents became aware of the reason substantiating the complaint. E-mail address to lodge complaints: biuro@pbkm.pl. FamiCord Suisse undertakes to consider the complaint within the term not longer than 30 days from the date of receipt of the complaint.

4. Having considered the complaint, FamiCord Suisse, through the intermediary of PBKM, shall respond to Parents in the same way as the complaint was received (a letter with confirmation of receipt or e-mail) to the address or e-mail address from which the complaint was sent.

§ 10 Processing and Protection of Personal Data

1. FamiCord Suisse is the controller of the personal data provided to perform the Agreement for the storage of the Biological Material, including sensitive (medical) data given in the medical questionnaire, related to the course of childbirth and the results of peripheral blood and biological material tests (virological and bacteriological).

2. Providing the Mother's data shall be voluntary, but it is necessary for the conclusion of the Agreement. Providing the Father's data shall be voluntary, but it is necessary for the Father to assume the right of the Party to the Agreement. Giving the Child's data shall be voluntary; however, it is necessary for the exercise of the rights of the party by the Child after the Child has reached the age of majority.

3. The Parents – by marking the relevant consents – agree to the processing by FamiCord Suisse of personal data of the Parent and the Child for the purposes related to the performance of the Agreement.

4. Personal data shall only be processed for the purpose of performing the Agreement and on the basis of consent in the scope of a specific data category.

5. Personal data may be disclosed to other recipients to perform the Agreement and legal obligation imposed on FamiCord Suisse based on Parents' consent or for the legitimate interest purposes of the Controller or of a third party. Furthermore, the Data may be transferred to entities processing personal data upon the request of FamiCord Suisse and to their authorised employees, whereby such entities process data on the basis of a contract with FamiCord Suisse and only in accordance with a set of instructions and provided that confidentiality is observed. In particular, personal data may be made available to PBKM as the entity responsible for service performance and transfer of material for storage.

6. FamiCord Suisse będzie przechowywać Dane osobowe w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami, w tym w szczególności zabezpieczy je przed udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabranieniem przez osobę nieuprawnioną, przetwarzaniem z naruszeniem przepisów oraz zmianą, utratą, uszkodzeniem lub zniszczeniem. Dane osobowe przechowywane będą przez okres nie dłuższy niż wymagane to będzie do realizacji Umowy, a po zakończeniu jej realizacji - przez okres wymagany do realizacji zobowiązań umownych FamiCord Suisse oraz przez okres wymagany przez przepisy prawa.

7. Rodzic ma prawo w każdej chwili do żądania dostępu do swoich danych osobowych i Danych Dziecka oraz prawo do ich sprostowania, ograniczenia przetwarzania danych osobowych, ich usunięcia, przeniesienia danych oraz do sprzeciwu wobec przetwarzania. W przypadku naruszenia zasad przetwarzania danych, Rodzicom przysługuje prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

8. Rodzice są informowani o przetwarzaniu ich danych osobowych w tym danych wrażliwych przez PBKM celem prowadzenia obsługi Umowy zgodnie z zapisami § 9 Umowy.

§ 11 Przepisy Końcowe

1. Wszelkie zmiany Umowy uzgodnione między Stronami Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. Wszelkie pisemne oświadczenia Rodziców, o których mowa w Umowie będą uważane za skutecznie złożone wyłącznie poprzez wysłanie ich listem poleconym na adres siedziby FamiCord Suisse w odpowiednim terminie wskazanym w Umowie i opatrzone podpisem obojga Rodziców lub innych przedstawicieli ustawowych. Wymóg podpisania przez obojga Rodziców nie dotyczy sytuacji złożenia samodzielnego oświadczenia o rozwiązaniu Umowy przez jedno z Rodziców.

3. Oświadczenia, o których mowa w ust. 2 powyżej, mogą zostać złożone również w postaci elektronicznej, opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym Rodziców i przesłane na adres: info@famicord.ch.

Oświadczenie złożone w powyższy sposób uważa się za skutecznie doręczone z chwilą wprowadzenia wiadomości elektronicznej do środka komunikacji elektronicznej w taki sposób, aby druga Strona mogła zapoznać się z jej treścią, na wskazany w Umowie adres e-mail. Dowodem doręczenia może być w szczególności potwierdzenie dostarczenia wiadomości wygenerowane przez system poczty elektronicznej Rodzica lub FamiCord Suisse, logi serwera pocztowego albo inne dane techniczne potwierdzające skuteczne dostarczenie wiadomości na serwer pocztowy FamiCord Suisse.

4. Wszelkie spory związane z Umową mogą być rozwiązyane polubownie, pozasądowo za pośrednictwem właściwych stałych polubownych sądów konsumenckich. Sądy polubowne działają przy Inspekcjach Handlowych w Polsce.

5. Każda ze Stron Umowy ma obowiązek poinformować drugą Stronę o każdej zmianie swojej siedziby lub adresu zamieszkania, a także adresu do korespondencji w terminie czternastu dni od daty zaistniałej zmiany. W przypadku braku takiej informacji, powiadomienia lub oświadczenia Strony wysłane na ostatni wskazany adres drugiej Strony będą traktowane jako skutecznie doręczone. FamiCord Suisse zastrzega sobie również prawo zmiany lokalizacji laboratorium i banku. W przypadku, gdy Rodzice nie dopełnią obowiązku poinformowania o zmianie adresu w skutek czego FamiCord Suisse będzie miał problem z doręczeniem faktur, kontaktem z Rodzicami, FamiCord Suisse ma prawo uznać, że Rodzice porzucili Materiał biologiczny i przekazać preparat z Materiałem biologicznym na rzecz publicznego banku lub go zniszczyć.

6. FamiCord Suisse shall store personal data in a manner consistent with applicable laws and regulations, including in particular it shall protect them against unauthorised access, taken by an unauthorised person, processing with violation of the law and change, loss, damage or destruction. Personal data shall be stored for a period not longer than it will be required for the performance of the Agreement, and after its performance is completed for a period required for performance of the contractual obligations of FamiCord Suisse and for the period required by the law provisions.

7. A Parent shall have the right at any time to request access to his or her personal data and the Child's Data, and the right to access and rectify data, restrict the processing of personal data, erase and transfer data, and object against the processing. In case of violation of the rules of data processing the Parents shall have the right to lodge a complaint with the President of the Office for Personal Data Protection.

8. Parents are informed about the processing of their personal data, including sensitive data by PBKM for the purposes of handling the Agreement according to § 9 of the Agreement.

§ 11 Final Provisions

1. Any amendments to the Agreement agreed by the Parties shall be null and invalid unless made in writing.

2. All written declarations of Parents set forth in the Agreement shall be considered as effectively made only when they are sent by registered mail to the address of the registered office of FamiCord Suisse within the appropriate deadline as set forth in the Agreement and signed by both Parents or other statutory representatives. The requirement for both Parents to sign, does not apply in cases where a single one Parent notice of termination of the Agreement is submitted by one Parent only.

3. The declarations referred to in paragraph 2 above may also be submitted in electronic form, bearing the Parents' qualified electronic signatures, and sent to the following address: info@famicord.ch.

A declaration submitted in the manner described above shall be deemed to have been effectively served upon entry of the electronic message into the electronic communication system in such a way that the other Party is able to access its content at the email address specified in the Agreement. Proof of delivery may include, in particular, a delivery confirmation generated by the Parents or FamiCord Suisse email system, mail server logs, or other technical data confirming the successful delivery of the message to FamiCord Suisse mail server.

4. Any disputes arising under the Agreement may be settled amicably and out of court by competent permanent arbitration consumer courts. Arbitration courts shall act at Trade Inspections in Poland.

5. Each Party of the Agreement shall notify the other Party of each change to its registered office or place of residence or address for service within fourteen (14) days from the change. If such notice is not provided, any notices or statements of the Parties sent to the last indicated address of the other Party shall be considered as effectively serviced. FamiCord Suisse reserves the right to change the location of the laboratory and of the bank. If Parents fail to notify FamiCord Suisse of their address change, as a result of which FamiCord Suisse shall have a problem with delivering invoices and contacting Parents, FamiCord Suisse has the right to recognise that the Parents have abandoned the Biological Material and to hand over the preparation of the Biological Material to a public bank or to destroy the Biological Material.

6. W kwestiach w Umowie nie uregulowanych stosuje się przepisy prawa polskiego, a ewentualne nie rozstrzygnięte polubownie spory zostają poddane polskiej jurysdykcji.

6. To all matters not regulated herein shall be applied the Polish law, and any possible disputes not resolved amicably shall be resolved under a jurisdiction of the Polish law.

ZGODY / CONSENTS

ZGODY / CONSENTS	
Zobowiązanie do przekazania oraz zgoda na przetwarzanie danych Dziecka przez FamiCord Suisse / Zobowiązanie do przekazania oraz zgoda na przetwarzanie danych Dziecka przez FamiCord Suisse	
Zgoda na obsługę Umowy z FamiCord Suisse przez PBKM / Zgoda na obsługę Umowy z FamiCord Suisse przez PBKM	
Zgoda na zawarcie umowy z FamiCord Suisse / Zgoda na zawarcie umowy z FamiCord Suisse	
Zgoda na przetwarzanie danych przez FamiCord Suisse / Zgoda na przetwarzanie danych przez FamiCord Suisse	
Akceptacja treści umowy FamiCord Suisse / Akceptacja treści umowy FamiCord Suisse	
Akceptacja regulaminu FamiCord Suisse / Akceptacja regulaminu FamiCord Suisse	
Zgoda na przesłanie umowy w formie papierowej przez FamiCord Suisse / Consent to receiving the contract in paper form - FamiCord Suisse	
Zgoda na przesyłanie faktur w formie elektronicznej przez FamiCord Suisse / Zgoda na przesyłanie faktur w formie elektronicznej przez FamiCord Suisse	
podany przeze mnie numer telefonu (SMS) / podany przeze mnie numer telefonu (SMS)	
podany przeze mnie adres e-mail / podany przeze mnie adres e-mail	

Wybrana forma opłaty za przechowywanie / Selected method of payment of storage fee	

Tabela cenowa / Pricelist Table

Pełna tabela opłat za przechowywanie dla umowy/ Full list of storage fees *				
	opłata roczna / Annual fee	przedpłata 5 lat / Prepayment for 5 years	przedpłata 10 lat / Prepayment for 10 years	przedpłata 18 lat / Prepayment for 18 years
1 materiał				
2 materiał				
3 materiał				

* W przypadku wyboru płatności miesięcznych/rat wszystkie opłaty (opłata roczna i przedpłaty) w tabeli uwzględniają podwyżkę opłaty zgodnie z zapisami umowy w § 4, C) punkt 1. / If monthly payments/installments are selected, all types of fees (annual fee and prepayments) in the table include the fee increase in accordance with the provisions of the contract in § 4, C) point 1.

Raty dla Przedpłaty z góry / Instalments for the prepayment:

Wybrana ilość rat / Selected number of installments	
Wysokość raty / Amount of instalment	

za FamiCord Suisse, data i podpis
/ For FamiCord Suisse SA, date
and signature

data i podpis Matki / Mother's
signature and date

ZAŁĄCZNIK I / ANNEX I

POLITYKA OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH FAMICORD GROUP

Niniejsza Polityka Ochrony Danych ("**Polityka**") ma zastosowanie do wszystkich Danych Osobowych użytkownika (zgodnie z definicją poniżej) przetwarzanych przez Grupę FamiCord (zgodnie z definicją poniżej) na podstawie Umowy (zgodnie z definicją poniżej).

Zgodnie z art. 13 i 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych ("**RODO**") oraz równoważnymi przepisami szwajcarskiej federalnej ustawy o ochronie danych z dnia 1 września 2023 ("**nFADP**") informujemy, co następuje:

KONTROLER I KONTAKT

1. Administrator danych: FamiCord Suisse S.A. ("**FAMICORD SUISSE**")
2. Dane kontaktowe: BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6302 Zug, Szwajcaria; dpo@famicord.ch

DEFINICJE

Umowa - Umowa Przechowywania Materiału Biologicznego pomiędzy podmiotem z Grupy FamiCord, dzieckiem i rodzicami.

FamiCord Group - grupa szwajcarskich i europejskich banków krwi pępowinowej i laboratoriów specjalizujących się w pozyskiwaniu, izolowaniu i przechowywaniu komórek macierzystych z tkanek i krwi poporodowej w celu dalszego bankowania rodzinnego lub prywatnego. Grupa jest zdecydowanie największą europejską firmą działającą w tej branży, posiadającą na koniec pierwszego kwartału 2020 roku ponad 430 000 próbek materiału biologicznego. Z biegiem czasu grupa rozwinęła szeroki zakres dalszych możliwości, np. izolowanie komórek macierzystych z tkanki tłuszczowej, szpiku kostnego lub krwi obwodowej kręgowców do natychmiastowej terapii. Na koniec pierwszego kwartału 2020 r. komórki macierzyste pochodzące ze wszystkich tkanek przetworzonych przez laboratoria FamiCord zostały zastosowane ponad 3000 razy w ponad 40 krajach na świecie.

Dane Osobowe - informacje o matce, ojcu i dziecku podane w Umowie i uzyskane, a także przetwarzane przez FamiCord Suisse lub inne podmioty powiązane z Grupą FamiCord i ich podwykonawców w celu wykonania Umowy.

CELE I ZGODNOŚĆ Z PRAWEM PRZETWARZANIA DANYCH

Dane osobowe użytkownika będą przetwarzane zgodnie z art. 5 RODO i równoważnymi przepisami nFADP:

FAMICORD GROUP DATA PROTECTION POLICY

This Data Protection Policy ("**Policy**") applies to all your Personal Data (as defined below) processed by the FamiCord Group (as defined below) under the Agreement (as defined below).

In compliance with articles 13 and 14 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data ("**GDPR**") and the equivalent provisions of the Swiss Federal Data Protection Act dated 01 September 2023 ("**nFADP**") please be informed of the following:

CONTROLLER AND CONTACT

1. Data Controller: FamiCord Suisse S.A. ("**FAMICORD SUISSE**")
2. Contact details: BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6302 Zug, Switzerland; dpo@famicord.ch

DEFINITIONS

Agreement - the Agreement for Storage of Biological Materials between a FamiCord Group entity, the child and the parents.

FamiCord Group - a group of Swiss and European cord blood banks and laboratories, specialised in acquiring, isolating and preserving stem cells from afterbirth tissues and blood for further family or private banking. The group is by far the biggest European company operating in this industry, holding at the end of 1st quarter of 2020 more than 430'000 samples of biological material. Over time the group developed a broad range of further capabilities, e.g. isolating stem cells from adipose tissues, bone marrow or vertebrate peripheral blood for immediate therapy. As at end of 1st quarter of 2020, stem cells derived from all tissues processed by the FamiCord laboratories have been applied more than 3'000 times in more than 40 countries in the world.

Personal Data - information about the mother, father and the child provided in the Agreement and obtained as well as processed by FamiCord Suisse or other affiliates of the FamiCord Group and their subcontractors to perform the Agreement.

PURPOSES AND LAWFULNESS OF DATA PROCESSING

Your Personal Data will be processed in compliance with article 5 of the GDPR and the equivalent provisions of the nFADP:

1. za zgodą użytkownika, udzieloną PBKM w momencie zawierania umowy, zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a) RODO oraz równoważnym przepisem nFADP, do przekazywania użytkownikowi informacji handlowych dotyczących kolejnych produktów drogą telefoniczną i/lub przesyłania informacji handlowych drogą elektroniczną lub papierową. Użytkownik ma prawo odwołać swoją zgodę w dowolnym momencie bez konieczności podawania przyczyny.
2. w celu umożliwienia FamiCord Suisse i/lub Grupie FamiCord świadczenia usługi polegającej na prywatnym przechowywaniu materiału biologicznego pobranego po urodzeniu w jednym z laboratoriów powiązanych z Grupą FamiCord; podstawą prawną jest niniejsza Umowa podpisana zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) RODO i równoważnymi przepisami nFADP;
3. w celu przechowywania materiału biologicznego, jako szwajcarskiego banku komórek macierzystych pępowiny, zgodnie ze standardami ATMP, co umożliwia wytwarzanie produktów komórkowych do standardowych i eksperymentalnych zastosowań medycznych; podstawą prawną jest niniejsza Umowa podpisana zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) RODO i równoważnymi przepisami nFADP;
4. w celu wypełnienia obowiązków administracyjnych, w zakresie zabezpieczenia społecznego, ubezpieczeniowych i podatkowych, którym podlega Grupa FamiCord; podstawą prawną jest niniejsza Umowa podpisana zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b) RODO i równoważnymi przepisami nFADP; oraz
5. przestrzegania obowiązków prawnych właściwych dla sektora, w którym działa Grupa FamiCord.
6. przetwarzanie i koordynowanie wniosków o wykorzystanie próbki. W tym celu, po złożeniu wniosku i uzyskaniu zgody użytkownika, możemy kontaktować się ze szpitalami i instytucjami zgodnie z art. 9 ust. 2 lit. a. w celu zapytania o możliwość leczenia komórkami macierzystymi. 9 (2) a., aby zapytać o możliwość leczenia komórkami macierzystymi.

KATEGORIE PRZETWARZANYCH DANYCH

Dane osobowe przekazywane FamiCord Suisse i/lub Grupie FamiCord są niezbędne do wyżej wymienionych celów i obejmują zwykle i wrażliwe dane osobowe, które ujawniają grupę etniczną, stan zdrowia i dane genetyczne oraz wszelkie informacje wymagane przez FamiCord Suisse i/lub Grupę FamiCord do osiągnięcia wyżej wymienionych celów i zgodnie z Umową.

Odbiorcy danych osobowych

1. with your consent, given to PBKM when the contract was concluded, in accordance to Art. 6 c. 1 l.a) of the GDPR and the equivalent provision of the nFADP, to give you commercial Information for further products via telephone and/or send you commercial information via E-Mail or in paper. You have the right to revoke your consent at any time without the need to give a reason.
2. to allow FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group to provide the service consisting in private storage of biological material collected after birth at one of the laboratories connected to the FamiCord Group; the legal basis is this Agreement signed in accordance with article 6, c.1, l. b) of the GDPR and the equivalent provisions of the nFADP;
3. to store biological material, as Swiss bank of cord stem cells, in compliance with ATMP Standards, which allows the production of cell products for standard and experimental medical applications; the legal basis is this Agreement signed in accordance with article 6, c.1, l. b) of the GDPR and the equivalent provisions of the nFADP;
4. to comply with the administrative, social security, insurance and tax obligations to which the FamiCord Group is subject; the legal basis is this Agreement signed in accordance with article 6, c.1, l. b) of the GDPR and the equivalent provisions of the nFADP; and
5. to comply with the legal obligations specific to the sector in which the FamiCord Group operates.
6. to process and coordinate requests for the use of the sample. In doing so, after your request and approval, we may contact hospitals and institutions pursuant to Art. 9 (2) a. to inquire about the possibility of a stem cell treatment.

CATEGORIES OF DATA PROCESSED

The Personal Data you provide FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group is necessary for the purposes mentioned above and will include common and sensitive personal details that reveal your ethnic group, health condition and genetic data and any information required by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group to achieve the purposes mentioned above and as provided for in the Agreement.

Personal Data Recipients

1. **"Odbiorcy"** oznaczają osoby fizyczne lub prawne, władze publiczne, służby lub inne organy, którym przekazywane są Dane Osobowe (z wyłączeniem, w odniesieniu do art. 2(c), (e)-(g) poniżej) danych dotyczących materiału biologicznego), w tym osoby trzecie. Listę z nazwami tych Odbiorców można uzyskać od FamiCord Suisse w dowolnym momencie.

2.

W odniesieniu do działalności prowadzonej przez FamiCord Suisse i/lub Grupę FamiCord, Odbiorcy mogą obejmować:

1. spółek powiązanych, kontrolowanych, stowarzyszonych lub w inny sposób zaangażowanych w FamiCord Suisse i/lub Grupę FamiCord;

2. pracownikom i współpracownikom zaangażowanym w przetwarzanie danych lub świadczenie usług wymaganych na mocy Umowy;

3. firmy usługowe, firmy przetwarzające dane, konsultanci księgowi/podatkowi oraz, ogólnie, wszystkie organy odpowiedzialne za kontrolę i zapewnienie zgodności z celami wymienionymi powyżej;

4. laboratoriom wskazanym w Umowie lub innym podmiotom medycznym, z którymi FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord nawiązała współpracę, w przypadkach związanych z wykonaniem umowy, w odniesieniu do których FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord gwarantuje przestrzeganie środków bezpieczeństwa w celu ochrony powierzonych im danych;

5. firmy i/lub partnerzy handlowi, tacy jak producenci, firmy komunikacyjne, serwisy internetowe, partnerskie strony internetowe i inni specjaliści z branży;

6. wszelkie osoby trzecie, z którymi FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord zawarły konkretne umowy dotyczące środków, jakie należy podjąć w celu zagwarantowania bezpieczeństwa powierzonych im danych. W każdym przypadku Dane Osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celach wymienionych powyżej; oraz

7. instytucje kredytowe i ubezpieczeniowe, które świadczą usługi funkcjonalne dla celów wymienionych powyżej.

Ujawnianie danych osobowych krajom trzecim lub organizacjom międzynarodowym

1. FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord nie będą ujawniać Danych Osobowych i/lub materiału biologicznego krajom trzecim (tj. krajom, w których poziom ochrony danych nie jest równoważny poziomowi przewidzianemu w UE i Szwajcarii) ani organizacjom międzynarodowym.

2. W celu świadczenia usług zamówionych przez użytkownika zgodnie z Umową, Dane Osobowe zebrane przez FamiCord Suisse i/lub Grupę FamiCord zostaną przekazane do laboratorium wskazanego w Umowie, które w każdym przypadku działa w imieniu i na rachunek FamiCord Suisse i/lub Grupy FamiCord oraz gwarantuje standardy jakości i bezpieczeństwa wskazane przez FamiCord Suisse i/lub Grupę FamiCord.

FAMICORD SUISSE Miejsce i okres przechowywania danych

1. Dane osobowe użytkownika są przechowywane w FamiCord Suisse, BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6302 Zug, Szwajcaria.

2. FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord będą przechowywać Dane Osobowe przez okres wymagany do ich przetwarzania i określony w Umowie, a w każdym razie do zakończenia relacji, przez maksymalnie 30 lat.

3. Po tym czasie dane osobowe będą wykorzystywane wyłącznie w formie anonimowej do celów statystycznych i analitycznych.

Prawa użytkownika:

1. **"Recipients"** refers to the natural or juridical person, public authority, service or other body to which the Personal Data (with, as regards article 2(c), (e)-(g) below) the exclusion of biological material data) is communicated, including third parties. A list with the names of these Recipients can be requested from FamiCord Suisse at any time.

2.

As for the activity carried out by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group, the Recipients may include:

1. companies connected, controlled, affiliated or otherwise involved with FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group;

2. employees and collaborators involved in the data processing or in the provision of the services requested under the Agreement;

3. service companies, data processing companies, accounting/tax consultants and, in general, all bodies in charge of controlling and ensuring compliance with the purposes mentioned above;

4. the laboratories indicated in the Agreement or any other health operators with which FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group has stipulated collaborations, for the cases pertaining to the execution of the contract, for which FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group guarantees the compliance with the security measures to protect the data entrusted to them;

5. companies and/or commercial partners in general, such as manufacturers, communication companies, web services, partner websites and other professionals of the sector;

6. any third parties with whom FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group has stipulated specific agreements regarding the measures to adopt in order to guarantee the security of the data entrusted to them. In any case Personal Data will be processed only to achieve the purposes mentioned above; and

7. credit and insurance institutes that provide services functional to the purposes mentioned above.

Disclosure of Personal Data to Third-Party Countries or International Organizations

1. FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group shall not disclose Personal Data and/or biological material to third-party countries (i.e., countries without an equivalent data protection level as provided for in the EU and Switzerland) or international organizations.

2. For the purpose of providing the service you requested under the Agreement the Personal Data collected by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group will be communicated and transferred to the laboratory indicated in the Agreement which in any case acts in the name and on the account of FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group and guarantees the quality and security standards as indicated by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group.

FAMICORD SUISSE Data Retention Location and Period

1. Your Personal Data is stored at FamiCord Suisse, BusinessPark Zug, Sumpfstrasse 26, 6302 Zug, Switzerland.

2. FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group will retain the Personal Data for the time required for the processing and established in the Agreement, and in any case until the end of the relationship, for a maximum of 30 years.

3. After this time, the Personal Data will be used only in anonymous format for statistical and analytical purposes.

Your Rights:

1.

Jako osoba, której dane dotyczą, użytkownik może w dowolnym momencie wysłać wiadomość e-mail na adres dpo@famicord.ch z prośbą o skorzystanie z następujących praw:

1. dostępu do swoich Danych Osobowych podlegających przetwarzaniu, zgodnie z art. 15 RODO i równoważnymi przepisami nFADP, w celu sprawdzenia, czy Dane Osobowe są przetwarzane, a jeśli tak, w celu sprawdzenia celów przetwarzania, kategorii przetwarzanych Danych Osobowych, kategorii podmiotów przetwarzających dane, okresu przechowywania Danych Osobowych; zweryfikowania możliwości skorzystania z prawa do sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania Danych osobowych; zweryfikowania możliwości złożenia skargi do właściwych sądów/organów; zweryfikowania, czy stosowane jest zautomatyzowane przetwarzanie decyzji, a jeśli tak, to jakiej logiki użyto do jego zastosowania;

2. do sprostowania wszelkich nieprawidłowych Danych osobowych podlegających przetwarzaniu, zgodnie z art. 16 RODO i równoważnymi przepisami nFADP;

3. uzyskania usunięcia swoich Danych Osobowych podlegających przetwarzaniu, zgodnie z art. 17 RODO i równoważnymi przepisami nFADP, bez uszczerbku dla jakichkolwiek przeciwnych zobowiązań prawnych lub późniejszej konieczności przetwarzania Danych Osobowych w celu ustalenia lub skorzystania z prawa do obrony w sądzie, w przypadku gdy dane nie są już potrzebne do pierwotnego celu; użytkownik odwołuje zgodę na przetwarzanie swoich Danych Osobowych; Dane Osobowe były przetwarzane niezgodnie z prawem; Dane Osobowe muszą zostać usunięte w celu spełnienia obowiązku prawnego;

4. do ograniczenia przetwarzania Danych Osobowych użytkownika, zgodnie z art. 18 RODO i równoważnymi postanowieniami nFADP, w przypadku zakwestionowania dokładności Danych Osobowych, wyłącznie na czas potrzebny FamiCord Suisse i/lub Grupie FamiCord do zweryfikowania dokładności; Dane Osobowe były przetwarzane niezgodnie z prawem, a użytkownik sprzeciwia się ich usunięciu; nadzorowana konieczność przetwarzania Danych Osobowych w celu ustalenia lub skorzystania z prawa do obrony w sądzie;

5. uzyskania kopii swoich Danych Osobowych w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego oraz możliwości przekazywania swoich Danych Osobowych od jednego administratora do drugiego, zgodnie z art. 20 RODO i równoważnymi przepisami nFADP, w odniesieniu do Danych Osobowych wykorzystywanych w komunikacji za pośrednictwem poczty elektronicznej zawierającej wiadomości o działalności FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group oraz wydarzeniach organizowanych przez FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group.

2. FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord ma obowiązek oceny i udzielenia odpowiedniej i niezwłocznej odpowiedzi na każdy wniosek o skorzystanie z praw, o których mowa powyżej, chyba że ma uzasadniony powód, aby tego nie robić.

Usuwanie danych

1. FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord, przestrzegając określonego prawa użytkownika, wdrożyła procedurę, dzięki której użytkownik może zażądać usunięcia swoich Danych osobowych bez nieuzasadnionej zwłoki lub ograniczenia ich przetwarzania.

2. FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord postanowiły, że w wyżej wymienionych przypadkach Dane Osobowe muszą zostać usunięte tak szybko, jak to możliwe, najpóźniej w ciągu 90 dni kalendarzowych od otrzymania wniosku.

3. Wnioski o usunięcie danych można przysyłać pocztą elektroniczną na adres dpo@famicord.ch.

4. Informujemy, że użytkownik może w każdej chwili skorzystać ze swoich praw, zgodnie z art. 12-23 RODO i równoważnymi przepisami nFADP, wysyłając wiadomość e-mail na adres dpo@famicord.ch.

1.

As a data subject, you may send an email to dpo@famicord.ch at any time asking to exercise the following rights:

1. to access your Personal Data subject to processing, in accordance with article 15 GDPR and the equivalent provisions of the nFADP, to verify whether or not your Personal Data is being processed and if it is, to verify the purposes of the processing, the categories of Personal Data processed, the categories of data processors, the period of retention of the Personal Data; to verify the ability to exercise your right to rectify, delete or limit the processing of your Personal Data; to verify the ability to complain to the competent courts/authorities; to verify whether or not automated decision processing is applied and if it is, the logic used to apply it;

2. to rectify any incorrect Personal Data subject to processing, in accordance with article 16 of GDPR and the equivalent provisions of the nFADP;

3. to obtain the deletion of your Personal Data subject to processing, in accordance with article 17 of GDPR and the equivalent provisions of the nFADP, without prejudice to any legal obligation to the contrary or the subsequent necessity to process the Personal Data for ascertaining purposes, or to exercise the right of defense in court, in the event the data is no longer needed for its original purpose; you revoke the consent to processing your Personal Data; the Personal Data has been processed unlawfully; the Personal Data must be deleted to comply with a legal obligation;

4. to limit the processing of your Personal Data, in accordance with article 18 of GDPR and the equivalent provisions of the nFADP, if the accuracy of the Personal Data is contested, only for as long as it takes FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group to verify the accuracy; the Personal Data has been processed unlawfully and you object to their erasure; supervised necessity to process the Personal Data for ascertaining purposes, or to exercise the right of defense in court;

5. to obtain a copy of your Personal Data in a structured, commonly used, machine-readable format and the ability to transfer your Personal Data from one controller to another, in accordance with article 20 of GDPR and the equivalent provisions of the nFADP, with regard to the Personal Data used in communications via e-mail containing news about FamiCord Suisse and/or FamiCord Group activities and the events organised by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group.

2. FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group has an obligation to assess and reply adequately and promptly to any request to exercise the rights mentioned above, unless it has a justified reason not to do so.

Data Erasure

1. FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group, in observance of your specific right, has implemented a procedure by which you may request the erasure of your Personal Data without unjustified delay or limit the processing.

2. FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group has disposed that in the cases mentioned above, Personal Data must be erased as soon as possible, the latest within 90 calendar days receiving the request.

3. Erasure requests can be sent via e-mail to dpo@famicord.ch.

4. Please be informed that you may exercise your rights at any time, in accordance with articles 12 to 23 of GDPR and the equivalent provisions of the nFADP, by sending an e-mail to dpo@famicord.ch.

Prawo do złożenia skargi

Jako osoba, której dane dotyczą, użytkownik ma prawo do złożenia skargi do właściwych sądów/organów.

Cofnięcie zgody

Użytkownik może w dowolnym momencie wycofać każdą zgodę udzieloną FamiCord Suisse i/lub Grupie FamiCord, wysyłając wiadomość e-mail na adres dpo@famicord.ch.

CHARAKTER DOSTARCZANYCH DANYCH

Przekazanie Danych Osobowych Użytkownika FamiCord Suisse i/lub Grupie FamiCord jest obowiązkowe w odniesieniu do realizacji działań i usług przed zawarciem umowy, o które Użytkownik wnioskuję i które zostały określone w Umowie. Przypominamy, że w przypadku odmowy podania Danych Osobowych, FamiCord Suisse i/lub Grupa FamiCord nie będą w stanie wywiązać się ze wspomnianych zobowiązań. Podanie Danych Osobowych FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group nie jest ani umownie, ani prawnie obowiązkowe w odniesieniu do komunikacji za pośrednictwem poczty elektronicznej z wiadomościami o działalności FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group oraz wydarzeniach organizowanych przez FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group. Przypominamy jednak, że w przypadku odmowy podania Danych Osobowych, FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group nie będą w stanie zrealizować wspomnianych celów.

Zautomatyzowany proces decyzyjny w odniesieniu do osób fizycznych i profilowanie

FamiCord Suisse i/lub FamiCord Group nie stosuje w pełni zautomatyzowanych procesów decyzyjnych; interwencja człowieka jest zawsze istotnym czynnikiem.

Status październik 2023 r.

za FamiCord Suisse, data i podpis
/ For FamiCord Suisse SA, date
and signature

Your Right to Complain

As data subject, you have the right to complain to the competent courts/authorities.

Withdrawal of Consent

You may at any time withdraw any consent given to FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group by sending an e-mail to dpo@famicord.ch.

NATURE OF DATA PROVISION

The provision of your Personal Data to FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group is mandatory with regard to the performance of the pre-contract activities and services requested by you and defined in the Agreement. You are reminded that if you refuse to provide your Personal Data, FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group will not be able to comply with the mentioned obligations. The provision of your Personal Data to FamiCord Suisse and/or FamiCord Group is neither contractually nor legally mandatory with regard to communications via e-mail with news about FamiCord Suisse and/or FamiCord Group activities and the events organized by FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group. However, you are reminded that if you refuse to provide your Personal Data, FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group will not be able to comply with the mentioned purposes.

Automated decision process in relation to natural persons and profiling

FamiCord Suisse and/or the FamiCord Group does not apply totally automated decision processes; human intervention is always a factor.

Status October 2023

data i podpis Matki / Mother's
signature and date